Porównanie tłumaczeń I Kronik 4:38

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | ci, podani imiennie, byli książętami w swoich rodzinach, a domy ich ojców bardzo się rozrosły. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | ci, podani imiennie, byli książętami w swoich rodzinach, a rody ich ojców bardzo się rozrosły. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ci wymienieni imiennie byli naczelnikami w swoich rodach, a rodziny ich ojców bardzo się rozrosły. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ci mianowani postanowieni są za książęta w narodach swych, a domy ojców ich rozmnożyły się bardzo. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Teć są mianowane książęta w rodziech ich, i w domu powinowactw swoich wielce się rozmnożyli. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ci wymienieni tu imiennie byli naczelnikami swoich rodów. Rodziny ich rozszerzyły się bardzo. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Ci imiennie tu podani byli książętami w swoich rodach i ich rodziny potężnie się rozrosły, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ci wymienieni z imienia byli naczelnikami swoich rodów, a ród ich ojców rozrósł się bardzo. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ci wyliczeni imiennie byli przywódcami rodów, a ich rodziny stały się bardzo liczne. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wyliczeni tu imiennie byli książętami swoich rodów, a domy ich ojców rozrosły się niezmiernie. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Це ті, що мали імена володарів в їхніх родах, і в домах їхніх батьківщин дуже розмножилися. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | ci sławni zostali ustanowieni książętami w swych rodach, a domy ich ojców bardzo się rozmnożyły. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Ci, którzy weszli według imion, byli naczelnikami wśród swych rodzin, a dom ich praojców rozrósł się w liczną rzeszę. |